УДК 94(574):930.2

Г.К. Муканова

Казахский национальный университет имени аль-Фараби,
Республика Казахстан, г. Алматы
E-mail: Gulnar_mukanova@mail.ru

Английский язык в журналистике, рекламе и PR

Проблемные вопросы эффективного обучения в высшей школе на иностранных языках имеют место. Они являются объективным следствием этапа самоизоляции Союза и высшей школы от научного мира, в котором английский язык остается рабочим; большинство журналов с ненулевым импакт-фактором выходит преимущественно на английском языке.

Ключевые слова: методика, английский язык, студенты, журналисты, лабораторные, Интернет, реклама связь с общественностью.

G.K. Mukanova

English in journalism, advertising and PR

Problematic issues of effective teaching in higher education in foreign languages exist. They are the result of objective self-isolation stages Union and higher education from the scientific world in which English is still working; most journals with zero impact factor out predominantly in English.

Key words: methodology, English, students, journalists, lab, Internet, PR and advertising.

Г.Қ.Мұқанова

PR, жарнама және журналистикадағы ағылшын тілі

Мақалада жоғары мектепте арнайы болашақ журналистер, жарнама және қоғаммен байланыс мамандарына ағылшын тілінде сабақ беру ерекшеліктері көрсетіледі. Осы секілді ерекшеліктерден ғылым тіліне айналған ағылшын тілін меңгеруге жаңаша көзқарас туындап отырғанына назар аударталы.

Түйін сөздер: әдіс, ағылшын тілі, студенттер, журналистер, зертхана, Интернет, қоғаммен байланыс, жарнама.

Введение

Впервые в истории факультета журналистики в новом, 2014-2015 учебном году, набрана учебная студенческая группа по специальности «Журналистика», с обучением на английском языке. Наряду с большим достижением, отмечается наличие проблемных методических вопросов. Подготовка будущих работников СМИ диктует ответственное отношение к подбору педагогических кадров, причем не только владеющих языками, но и работающих в СМИ и пишущими. Журналисты-практики не владеют иностранными языками настолько, чтобы преподавать, а магистранты пока не имеют достаточного педагогического опыта и методического багажа.

К тому же имеются объективные трудности регионального свойства. Среди них: нехватка, точнее – отсутствие типовых (с грифом МОН РК) учебных пособий отечественных контента и издательств; отсутствие методики обучения журналистов на иностранных языках.

Основная часть

На данный момент наличие Интернета, словарей российского производства (русско-английские и англо-русские версии), возможности Научной библиотеки дают благоприятную среду для организации учебно-методической базы.

Из рекомендуемых в учебном процессе зарубежных изданий доступны современные учеб-

ные пособия Э.Телень (2000 и др.) и Луканиной С.А. (2007; 2009 и др.). Пособие Телень Э. рассчитано на студентов старших курсов факультетов журналистики, равно как: политологии, социологии и международных отношений, а также на всех специалистов, изучающих английский язык и интересующихся деятельностью средств массовой информации. Согласно аннотации, цель пособия – это расширение запаса общественно-политической лексики, усовершенствование навыков чтения, понимания и перевода серьезной специальной литературы, умения вести дискуссии по проблемам средств массовой информации и их роли в жизни общества. В пособии использованы оригинальные неадаптированные материалы из английских и американских источников, в том числе газет, журналов, словарей и энциклопедий [1].

В совместное пособие Телень Э.Ф., Полевая М.Ю. (2006) включены материалы из английских и американских газет, посвященные актуальным проблемам развития современной цивилизации и представляющие интерес для широкого круга читателей [2].

Цель пособия – помогать студентам быстро читать, понимать и комментировать проблемы общественной жизни, используя современные реалии языка прессы в различных сферах деятельности. Система упражнений помогает учащимся лучше понять специфику языка СМИ и усвоить необходимый лексический и грамматический материал. Предназначено для студентов гуманитарных факультетов высших учебных заведений, а также для всех интересующихся английским языком и англоязычной прессой.

Другого, более продвинутого уровня является пособие автора Луканина С.А. Оно предназначено для студентов (бакалавриат и магистратура) отделений «Журналистика», «Политология» и «Специалист по связям с общественностью» с углубленным изучением английского языка. Безусловно, темы, включенные в пособие и предлагаемые для интенсивной проработки, делают его интересным и для студентов других отделений вузов. Пособие состоит из двух методических частей: основной, включающей текстовый материал и упражнения, и – дополнительной, с приложениями для углубленного знакомства с конкретной темой. Для лучшего усвоения материала книга снабжена иллюстрациями [3].

Методика обучения интервьюированию на иностранном языке студентов-журналистов (английский язык) изложена в одноименной диссертации кандидата педагогических наук Будариной Т.А. [4]. Российская исследователь Бударина Т. абсолютно справедливо заключает: «В настоящих условиях преподавания иностранного языка в неязыковом вузе возросла потребность в интенсификации обучения, в использовании новых педагогических технологий» [3].

Таким образом, проблемы есть и они успешно преодолеваются самими преподавателями. Не приведет ли интенсивное внедрение англоязычных групп на гуманитарных факультетах к отвлечению ППС на ускоренную «доработку» методик и написание адаптированных учебных пособий, в ущерб основной нагрузке? Ведь дополнительная методическая нагрузка не поощряется материально и морально, в основном делается на энтузиазме.

Дополнительными нагрузками преподавателя, ведущего занятия на первом курсе, являются: самостоятельное выявление уровня знаний студентами английского языка и разработка методики. Учитывая, что часть студентов перешла в «английскую» группу из «казахской» и «русской» групп, в порыве максимализма и поддавшись уговорам кафедр, объективно качественный срез владения языком оказывается разноуровневым.

Нетрудно визуально выделить среди студентов данной группы как минимум три подгруппы:

а) выпускники Казахско-турецкого лицея им. С.Демиреля (КТЛ) с «продвинутым» уровнем английского языка, свободно выражающие мысли и излагающие их на бумаге. Дополнительным языком обучения в КТЛ у них был турецкий (20% студентов группы);

б) выпускники лицеев и общеобразовательных школ из областных центров, столицы, владеющие английским языком в рамках школьной программы (75%);

в) слабо или почти не владеющие английским языком, выпускники сельских школ, из регионов РК, с казахским языком общения (2-5%).

Соответственно, помимо профессионализации, студенты первые два месяца обучения переживают этап адаптации к университетским требованиям и условиям самостоятельного общежития (многие иногородние), «подтягивают» язык.

Адаптация языковая, по собственным наблюдениям, более успешна у экстравертов, коммуникабельных студентов, целеустремленных личностей. В «покорении» иностранного языка

подспорьем оказывается тот объем прочитанной литературы, в том числе – художественной, как минимум дающий определенный словарный запас.

Для пополнения лексики в англоязычной группе выдается в качестве СРС задание заполнить таблицу: первая графа «слово», следующая – «транскрипция», и наконец, третья – «перевод». Содержание первой графы прямо соотносится с профессией журналиста и взято из тем силлабуса. К примеру: «Журналистика как профессия», «Виды и жанры СМИ», «История казахской журналистики», «Редакция», «Дизайн газеты» и проч. Данный вид работы активизирует механическую, визуальную и другие виды памяти. Выполнив задание дома, в аудитории обучающийся проговаривает термины (аудирование), а также активно их использует при пересказе. В качестве темы топика рекомендуется: реальное посещение мероприятия, последние известия и т.п.

Приведенный повтор дефиниций весьма полезен при синхронном переводе, ведь нередко студентов, знающих иностранные языки, привлекают для перевода спичей зарубежных гостей, профессоров. Таким образом, их словарный запас хотя бы по темам: «КазНУ им. аль-Фараби», «СМИ и журналистика», «Культурное наследие Казахстана», всегда должен быть «в активе». С целью нарабатывания речевой практики используется метод пересказа на английском (любом другом иностранном) языке сути посещенного мероприятия, как указывалось выше.

Такие методы помогают студенту приучаться говорить публично, четко и емко выражать свою мысль, употребляя тот словарный запас, который пока имеется со школьной поры.

Преподавание в неязыковом вузе требует от преподавателя, ведущего дисциплины специализации на иностранном языке, большей отдачи, сосредоточенности, так как важно постоянно вести мониторинг знаний предмета и иностранных терминов. Зачастую воспитанники национальных школ стесняются своего произношения, слабый словарный запас затрудняет их коммуникативные возможности. Это в некотором плане отнимает больше аудиторного и времени СРСП, чтобы «раскрыть» дарования студента.

Выводы

Все эти и другие проблемные вопросы разрешимы при последовательной реализации задач обучения и определенной настойчивости административного ресурса и ППС. Перспективными путями эффективного менеджмента системой качества подготовки кадров со знанием иностранных языков для СМИ, рекламы и PR, обобщая вышесказанное, являются:

- заключение договоров с работодателями (ТВ, печатные СМИ), особенно – имеющими электронные версии-сайты на казахском, русском и английском языках, для организации мест учебной и производственной практики. Студенты, имеющие за спиной опыт практики, как правило, далее ответственно относятся к необходимости знать язык в совершенстве;
- организация лабораторных и семинарских занятий, имиджевых мерпориятий с привлечением медиа ресурсов и специалистов иностранных компаний в РК, британского и прочих посольств, на их базе и Университета;
- аналогичные практические занятия проводить в лингафонных кабинетах, компьютерных классах с выходом в Интернет, скайпом;
- организация и проведение он-лайн видеоконференций, семинаров с вузами-партнерами, на которых студенты выступали бы с докладами на языке обучения;
- привлечение студентов к НИРС, организация студенческих start-up компаний. В современном научном дискурсе английский язык незаменим и является языком интеллектуального общения.

Благодарность

Автор признателен коллегам по кафедре печати и электронных СМИ, сотрудникам Научной библиотеки КазНУ им. аль-Фараби и студентам группы с английским языком обучения специальности «Журналистика» за активное содействие в сборе материала для написания этого исследования.

Литература

1 Телень Э.Ф. Средства массовой информации: учеб. пособие по англ. яз. – 2-е изд. – М.: ТЕИС, 2000. – 213 с.
2 Телень Э.Ф., Полевая М.Ю. Язык английской и американской прессы: учебное пособие по английскому языку. – М.: Высшая школа, 2006. – 119 с.
3 Луканина С. А. In the Media World. Английский язык в рекламе, PR, журналистике. Учебное пособие. – «КДУ», 2009. ISBN: 5-98227-841-6
4 Бударина Т.А. Методика обучения интервьюированию на иностранном языке студентов-журналистов. – Автореферат… канд. пед. наук. – Тамбов, 2003.

References

1 Telen E.F. Sredstva massovoi informatcii. – 2nd ed. – M.: TEIS, 2000. – 213 p.
2 Telen E.F., Polevaja M.J. Jazik anglijskoi I amerikanskoi pressi. Textbook of English. – M., 2006. – 119 p.
3 Lukanina S.A. In the Media World. English in Advertising, PR, journalism. – «KDU», 2009. ISBN: 5-98227-841-6
4 Budarina T.A. Metodika obuchenia intervjuirovaniu na inostrannom jazike studentov-jurnalistov. – Avtoreferat. – Tambov, 2003.